

**2005**

Stroje na výrobu obuvi a zboží z přírodních a syntetických usní - Zařízení na opravu obuvi - Bezpečnostní požadavky	ČSN EN 12387  79 8007
---	--------------------------------

Footwear, leather and imitation leather goods manufacturing machines - Modular shoe repair equipment - Safety requirements

Machines pour la fabrication de chaussures et d'articles chaussants en cuir et matériaux similaires - Equipement modulaire de réparation de chaussures - Prescriptions de sécurité

Maschinen zur Herstellung von Schuhen, Leder- und Kunstlederwaren - Schuhreparaturmaschinen - Sicherheitsanforderungen

Tato norma je českou verzí evropské normy EN 12387:2005. Evropská norma EN 12387:2005 má status české technické normy.

This standard is the Czech version of the European Standard EN 12387:2005. The European Standard EN 12387:2005 has the status of a Czech Standard.

	© Český normalizační institut, 2005 <b>73858</b> Podle zákona č. 22/1997 Sb. smějí být české technické normy rozmnožovány a rozšiřovány jen se souhlasem Českého normalizačního institutu.
--	--

## Národní předmluva

### Citované normy

EN 294:1992 zavedena v ČSN EN 294:1993 (83 3212) Bezpečnost strojních zařízení. Bezpečné vzdálenosti k zabránění dosahu k nebezpečným místům horními končetinami

EN 349:1993 zavedena v ČSN EN 349:1994 (83 3211) Bezpečnost strojních zařízení. Nejmenší mezery k zamezení stlačení částí lidského těla

EN 418 zavedena v ČSN EN 418 (83 3311) Bezpečnos» strojových zariadení. Zariadenie núdzového zastavenia. Hľadiská funkčnosti. Konštrukčné zásady

EN 563 zavedena v ČSN EN 563 (83 3278) Bezpečnost strojních zařízení - Teploty povrchů přístupných dotyku - Ergonomické údaje pro stanovení mezních hodnot teploty horkých povrchů

EN 574:1996 zavedena v ČSN EN 574:1998 (83 3325) Bezpečnost strojních zařízení - Dvouruční ovládací zařízení - Funkční hlediska - Zásady pro konstrukci

EN 626-1:1994 zavedena v ČSN EN 626-1:1996 (83 3230) Bezpečnost strojních zařízení - Snižování ohrožení zdraví nebezpečnými látkami emitovanými strojním zařízením - Část 1: Zásady a specifikace pro výrobce strojních zařízení

EN 842 zavedena v ČSN EN 842 (83 3592) Bezpečnost strojních zařízení - Vizuální signály nebezpečí - Všeobecné požadavky, navrhování a zkoušení

EN 953:1997 zavedena v ČSN EN 953:1998 (83 3302) Bezpečnost strojních zařízení - Ochranné kryty - Všeobecné požadavky pro konstrukci a výrobu pevných a pohyblivých ochranných krytů

EN 954-1 zavedena v ČSN EN 954-1 (83 3205) Bezpečnost strojních zařízení - Bezpečnostní části řídicích systémů - Část 1: Všeobecné zásady pro konstrukci

EN 982 zavedena v ČSN EN 982 (83 3371) Bezpečnost strojních zařízení - Bezpečnostní požadavky pro fluidní zařízení a jejich součásti - Hydraulika

EN 983 zavedena v ČSN EN 983 (83 3370) Bezpečnost strojních zařízení - Bezpečnostní požadavky pro fluidní zařízení a jejich součásti - Pneumatika

EN 1050 zavedena v ČSN EN 1050 (83 3010) Bezpečnost strojních zařízení - Zásady pro posouzení rizika

EN 1088 zavedena v ČSN EN 1088 (83 3315) Bezpečnost strojních zařízení - Blokovací zařízení spojená s ochrannými kryty - Zásady pro konstrukci a volbu

EN 1127-1 zavedena v ČSN EN 1127-1 (83 3250) Výbušná prostředí - Zamezení a ochrana proti výbuchu - Část 1: Základní pojmy a metodologie

EN 1837 zavedena v ČSN EN 1837 (36 0453) Bezpečnost strojních zařízení - Integrované osvětlení strojů

EN 12545:2000 zavedena v ČSN EN 12545:2000 (79 8003) Stroje pro výrobu zboží a obuvi z usní a syntetických usní - Zkušební předpis pro hluk - Společné požadavky

EN 13478 zavedena v ČSN EN 13478 (83 3251) Bezpečnost strojních zařízení - Požární prevence a požární ochrana

EN ISO 11688-1:1998 zavedena v ČSN EN ISO 11688-1:2000 (01 1682) Akustika - Doporučené postupy pro navrhování strojů a zařízení s nízkým hlukem - Část 1: Plánování

EN ISO 11688-2 zavedena v ČSN EN ISO 11688-2 (01 1682) Akustika - Doporučené postupy pro navrhování strojů a zařízení s nízkým hlukem - Část 2: Fyzikální základy navrhování s ohledem na snižování hluku

EN ISO 11689 zavedena v ČSN EN ISO 11689 (01 1681) Akustika - Postup porovnání údajů o emisi hluku strojů a zařízení

EN ISO 12100-1:2003 zavedena v ČSN EN ISO 12100-1:2004 (83 3001) Bezpečnost strojních zařízení - Základní pojmy, všeobecné zásady pro konstrukci - Část 1: Základní terminologie, metodologie

EN ISO 12100-2:2003 zavedena v ČSN EN ISO 12100-2:2004 (83 3001) Bezpečnost strojních zařízení - Základní pojmy, všeobecné zásady pro konstrukci - Část 2: Technické zásady

EN ISO 14122-1:2001 zavedena v ČSN EN ISO 14122-1:2002 (83 3280) Bezpečnost strojních zařízení - Trvalé prostředky přístupu ke strojním zařízením - Část 1: Volba pevných prostředků přístupu mezi dvěma úrovněmi

Strana 3

---

EN 60204-1:1997 zavedena v ČSN EN 60204-1:2000 (33 2200) Bezpečnost strojních zařízení - Elektrická zařízení strojů - Část 1: Všeobecné požadavky

EN 61310-1:1995 zavedena v ČSN EN 61310-1:1997 (33 2205) Bezpečnost strojních zařízení - Indikace, značení a uvedení do činnosti - Část 1: Požadavky na vizuální, akustické a taktilní signály

Citované a související předpisy

Směrnice Evropského parlamentu a Rady 98/37/EC z 22. června 1998, o sblížení právních předpisů členských států týkajících se strojních zařízení, ve znění Směrnice 98/79/EC. V České republice je tato směrnice zavedena nařízením vlády č. 24/2003 Sb., kterým se stanoví technické požadavky na strojní zařízení, v platném znění.

Upozornění na národní poznámky

Do normy byla k příloze F doplněna informativní národní poznámka.

Vypracování normy

Zpracovatel: Výzkumný ústav bezpečnosti práce Praha, IČ 025950, Václav Svoboda

Pracovník Českého normalizačního institutu: Ing. Roman Samiec

Strana 4

---

EVROPSKÁ NORMA  
EUROPEAN STANDARD  
NORME EUROPÉENNE  
EUROPÄISCHE NORM

EN 12387  
Únor 2005

ICS 61.060

Stroje na výrobu obuvi a zboží z přírodních a syntetických usní -  
Zařízení na opravu obuvi - Bezpečnostní požadavky  
Footwear, leather and imitation leather goods manufacturing machines -  
Modular shoe repair equipment - Safety requirements

Machines pour la fabrication de chaussures et d'articles chaussants en cuir et matériaux similaires - Equipement modulaire de réparation de chaussures - Prescriptions de sécurité	Maschinen zur Herstellung von Schuhen, Leder- und Kunstlederwaren - Schuhreparaturmaschinen - Sicherheitsanforderungen
--	--

Tato evropská norma byla schválena CEN 2005-01-10.

Členové CEN jsou povinni splnit Vnitřní předpisy CEN/CENELEC, v nichž jsou stanoveny podmínky, za kterých se musí této evropské normě bez jakýchkoliv modifikací dát status národní normy. Aktualizované seznamy a bibliografické citace týkající se těchto národních norem lze obdržet na vyžádání v Řídicím centru nebo u kteréhokoliv člena CEN.

Tato evropská norma existuje ve třech oficiálních verzích (anglické, francouzské, německé). Verze v každém jiném jazyce přeložená členem CEN do jeho vlastního jazyka, za kterou zodpovídá a kterou notifikuje Řídicímu centru, má stejný status jako oficiální verze.

Členy CEN jsou národní normalizační orgány Belgie, České republiky, Dánska, Estonska, Finska, Francie, Irsko, Islandu, Itálie, Kypru, Litvy, Lotyšska, Lucemburska, Maďarska, Malty, Německa, Nizozemska, Norska, Polska, Portugalska, Rakouska, Řecka, Slovenska, Slovinska, Spojeného království, Španělska, Švédsko a Švýcarska.

## **CEN**

**Evropský výbor pro normalizaci**  
**European Committee for Standardization**  
**Comité Européen de Normalisation**  
**Europäisches Komitee für Normung**

**Řídicí centrum: rue de Stassart 36, B-1050 Brusel**

© 2005 CEN Veškerá práva pro využití v jakékoli formě a jakýmikoli prostředky

Ref. č. EN 12387:2005 E

jsou celosvětově vyhrazena národním členům CEN.

Obsah

Strana

Předmluva

..... 7

Úvod...

..... 8

**1** Předmět  
normy

.. 9

**2** Normativní  
odkazy

..... 9

**3** Termíny a  
definice

..... 11

**4** Seznam  
nebezpečí

..... 12

**5** Bezpečnostní požadavky a/nebo  
opatření.....

17

**6** Ověřování bezpečnostních požadavků a/nebo  
opatření.....

21

**7** Informace pro  
používání.....

24

**Příloha A** (normativní) Požadavky na ochranné  
kryty.....

26

**Příloha B** (normativní) Požadavky na tipovací ovládací zařízení pro kombinované lisy na podpatky a  
podešve.....

27

**Příloha C** (normativní) Zkušební předpis pro hluk zařízení na opravu  
obuvi.....

28

**Příloha D** (normativní) Požadavky na systém odsávání  
prachu.....

30

<b>Příloha E</b> (normativní) Minimální vzdálenosti a pracovní výška u dokončovacích strojů.....	31
<b>Příloha F</b> (normativní) Otevření ochranného krytu.....	32
<b>Příloha G</b> (informativní) Osvětlení pro dokončovací stroje.....	34
<b>Příloha ZA</b> (informativní) Vztah mezi touto evropskou normou a základními požadavky směrnice EU 98/37/EC.....	35

## Bibliografie

.....  
..... 36

## Strana 7

---

### Předmluva

Tento dokument (EN 12387:2005) byl vypracován technickou komisí CEN/TC 201 „Strojní zařízení pro výrobu zboží a obuvi z usní a syntetických usní - Bezpečnost“, jejíž sekretariát zajišťuje UNI.

Této evropské normě je nutno nejpozději do srpna 2005 dát status národní normy, a to buď vydáním identického textu, nebo schválením k přímému používání, a národní normy, které jsou s ní v rozporu, je nutno zrušit nejpozději do srpna 2005.

Tato evropská norma byla vypracována na základě mandátu uděleného CEN Evropskou komisí a Evropským sdružením volného obchodu a podporuje splnění základních požadavků směrnice (směrnic) EU.

Vztah ke směrnicím EU je uveden v informativní příloze ZA, která je nedílnou součástí tohoto dokumentu.

Podle Vnitřních předpisů CEN/CENELEC jsou tuto evropskou normu povinny zavést národní normalizační organizace následujících zemí: Belgie, České republiky, Dánska, Estonska, Finska, Francie, Irska, Islandu, Itálie, Kypru, Litvy, Lotyšska, Lucemburska, Maďarska, Malty, Německa, Nizozemska, Norska, Polska, Portugalska, Rakouska, Řecka, Slovenska, Slovinska, Spojeného království, Španělska, Švédsko a Švýcarska.

## Strana 8

---

### Úvod

Tento dokument je norma typu C, jak je stanoveno v EN ISO 12100-1:2003.

Příslušná strojní zařízení a rozsah zahrnutých nebezpečí, nebezpečných situací a událostí je uveden v předmětu tohoto dokumentu.

Pokud se opatření této normy typu C liší od opatření, která jsou stanovena v normách typu A a B, mají opatření této normy typu C přednost před opatřeními jiných norem a to pro stroje, které byly konstruovány a vyrobeny podle opatření této normy typu C.

Strana 9

---

## 1 Předmět normy

**1.1** Tento dokument platí pro dále uvedené stroje včetně jejich dalších zařízení, které jsou určeny pro opravu obuvi a zboží z přírodních a syntetických usní a pro výrobu a opravu ortopedické obuvi, dále uváděných jako „stroje na opravu obuvi“:

- a) lešticí stroje;
- b) ořezávací stroje;
- c) obrušovací stroje;
- d) dokončovací stroje;
- e) ortopedické dokončovací stroje;
- f) lis na podpatek a podešev;
- g) aktivační jednotka - lepidla;
- h) ortopedický vakuový formovací lis;
- i) ortopedické lisy;
- j) vyjímací (vytahovací) zařízení;
- k) zařízení na opracování se strojním pohonem;
- l) stroje na barvení a napouštění okraje;
- m) mechanismus pro stacionární hřebíkovací a skobičkovací nástroje.

Tyto stroje mohou stát samostatně nebo mohou být kombinovány v modulovém systému pro opravu obuvi nebo výrobu ortopedické obuvi, včetně kopyt.

**1.2** Tento dokument neplatí pro:

- a) obuvnické šicí stroje;
- b) stroje na připevňování podešve;
- c) stroje na šití podešve;
- d) ručně ovládané pneumatické přibíjecí zařízení hřebíků nebo skobičkových teksů.

**1.3** Tento dokument specifikuje bezpečnostní požadavky pro konstrukci, dopravu, instalaci, seřizování, nastavování, programování nebo zpracování, provoz, čištění, údržbu strojů, které jsou uvedeny v 1.1.

**1.4** Tento dokument se zabývá všemi významnými nebezpečími, nebezpečnými situacemi a událostmi, které jsou důležité u strojů na opravu obuvi tehdy, pokud jsou stroje používány v podmínkách, které jsou předpokládány a předvídaný výrobcem (viz kapitolu 4). Tento dokument se nezabývá nebezpečími, která vznikají používáním strojů odlišně od používání stanoveném v 1.1.

**1.5** Tento dokument předpokládá, že stroje jsou:

- ovládaný odpovídajícím způsobem zacvičenými osobami;
- používány s odpovídajícím místním osvětlením (viz EN 12464-1).

**1.6** Tento dokument platí pro stroje vyrobené po datu vydání této normy.

---

**-- Vynechaný text --**